

安達

松嫩平原璀璨明珠 · 新興工業城

Anda City :
A Newly Risen Industrial City
A Bright Pearl On The Songhua River
And Nen River Plain

송누평원의 눈부신 신흥공업도시

안 달 시

市



中國 · 黑龍江省
安達市人民政府

Anda Municipal People's Government
Heilongjiang Province China

중국 · 흑룡강성
안달시 인민정부

1995. 9

1<293.53/006

目 錄 目 录

Contents

- | | |
|----|---|
| 2 | 前 言 Preface 머리말 |
| 3 | 概 况 General Introduction 대체적정형 |
| 4 | 投資環境 Environment for Investment 투자환경 |
| 12 | 農業資源 Agricultural Resources 농업자원 |
| 16 | 工業經濟 Industrial Economy 공업경제 |
| 22 | 商貿經濟 Business and Trade Economy 상업무역경제 |
| 24 | 對外交往 Establishing Relations with Foreign Countries 대외래왕 |
| 26 | 優惠政策 Favourable Policies 우대정책 |
| 31 | 投資保障 Guarantee for Investment 투자보장 |
| 32 | 投資程序 Procedures of Application for Investment 투자절차 |

藏 书



01315566

安達市作爲中國內陸開放小城市之一，近年來發展迅速，變化巨大，已經成爲松嫩平原上的一顆璀璨明珠。

伴隨着改革開放的不斷深入，安達市致力於對外交往與合作，廣交中外朋友。

爲了使世人了解安達，安達走向世界，我們俯拾了安達發展成果中的幾枚碩果，勾畫了這部畫卷。您可以通過瀏覽畫卷，概要地領略安達的風采。

本着“互利互惠，共同發展”的原則，我們熱誠歡迎海內外朋友來安達觀光考察，投資合作，創辦實業，我們將竭誠爲您服務。

願這部畫卷能架起我們之間相互友誼、合作的“橋梁”。

安達歡迎您！

안달시는 개방된 중국내륙의 소도시의 하나로서 몇년래 신속히 발전하여 거대한 변화를 가져왔다. 그리하여 이미 송녕평원의 눈부신 신흥공업도시로 일떠섰다.

개혁개방이 부단히 심입됨에 따라 안달시에서도 대외래왕과 합작에 힘써 국외벗들과 널리 사귀려 하고 있다.

세상사람들이 안달을 료해하도록 하고 안달이 세계에 펼쳐 나서도록 하고저 우리는 자체발전에서 이룩한 일부 성과를 다음과 같은 화폭으로 펼쳐내오니 이 화폭을 보시고 대체적으로나마 우리 안달의 풍모를 감상하기 바란다.

《호리호혜, 공동발전》의 원칙에 좇아 우리는 국내 외 벗들이 우리 안달에 오셔서 관광, 고찰하고 투자, 합작하여 실업을 구할것을 열정적으로 환영함과 아울러 정성껏 봉사해 드릴것입니다.

이 화폭이 우리 사이의 상호친선과 합작을 이룩할 교량으로 되기를 기원합니다.

안달은 찾아오시는 분들을 반겨맞아줄것입니다!



An open town in the hinterland of China, Anda has witnessed rapid development and dramatic changes, and has become a brilliant pearl in the Song-Liao Plain.

As reform is developing in depth, the city of Anda has broadened exchanges and cooperations with the outside world and made many friends both at home and all around the world.

To help people get acquainted with Anda and to enable the city to march towards the world, we singled out some of the fruitful results of the development in Anda and compiled this album. It will give you a bird's-eye-view of the charm of the city of Anda.

Under the principle of "mutual benefit and concerted development", we cordially invite you, friends from home and abroad, to come to Anda to investigate, explore investment and cooperation possibilities and launch industrial enterprises. We will offer our best services.

May this album serve as a bridge to facilitate the friendship and cooperation between you and us.

Welcome to Anda!

An Overview



達市 市委書記 劉春華
J Chunhua Secretary of Anda Municipal Parly Commillee
안시 시위서기 류춘화



安達市 市長 王兆斌
Wang Zhaobin Mayor of Anda City
안달시 시 장 왕조빈

安達市地處黑龍江省西南部，松嫩平原腹地，南望哈爾濱 120KM，北依齊齊哈爾 160KM，與石油名城大慶市毗鄰接壤。1964 年以前安達與大慶為一家，統稱安達市。而後分設出大慶市，安達與大慶變成兩個相鄰的城市。

安達市屬寒溫帶大陸性氣候，四季分明，降水量集中，光能資源豐富；地勢平坦，土質肥沃。全市幅員面積 3586 平方公里，市轄 8 鎮、9 鄉、4 場和 6 個城市街道辦事處。全市人口 48 萬人，其中城市人口 20.5 萬人。

安達市農業資源豐富，是全國 500 個商品糧大縣之一。奶牛業發達，奶牛存欄居全國縣(市)級之首。蔬菜生產規模大、棚室化。境內石油、天然氣儲量豐富，正在進行開采。

安達市工業基礎雄厚，行業門類齊全。石化、乳品加工、紡織、建材、機械電子、輕工業等行業成為市經濟支柱產業。

安達市商貿經濟繁榮活躍，市場輻射力強，已經形成了國內外商貿大流通格局。

安達市科技、教育、文化、衛生、醫療保險、金融、城市建設發展迅猛，城市功能日趨完善。

安達市優越的區位優勢、地理位置，豐富的自然資源，較好的產業基礎，寬松的投資環境和政策，實為投資者的理想之地。

Lying in the southwest of Heilongjiang Province and the hinterland of Song-liao Plain, the city of Anda is 120 km from Harbin in the south and 160 km from Qiqihar in the north. And it borders on the famed oil town of Daqing. Before 1964, Anda and Daqing used to be one city named Anda. Later Daqing became a separate city, and Anda and Daqing became two neighboring towns.

Anda belongs to frigid-temperate zone, of continental climate with distinct seasons and a concentration of rain falls. It enjoys abundant sunshine, flat land and fertile soil, covering an area of 3,586 square kilometers. It has 8 towns, 9 townships, 4 state farms and 6 urban community affairs offices under its jurisdiction, with a total population of 480,000, among which 205,000 live in the urban area.

Endowed with rich agricultural resources, Anda is one of the 500 major commodity grain producing counties in the country. It boasts a highly developed dairy cattle industry and ranks first among all the counties or cities in the nation in terms of the total number of live cattle. The vegetable output is tremendous and greenhouses are everywhere in evidence. The bountiful oil and natural gas reserves are being exploited.

Anda also boasts solid industrial basis with complete lines of trade. Petrochemical industry, dairy processing, textile, building materials, machinery and electronics, and light industry have become backbone industries to sustain the city's economy.

Thriving are commerce and trade in the city, with markets reaching out in all directions. A pattern of free circulation of commodities between domestic and overseas traders has taken shape.

Science and technology, education, culture and public health, insurance, finance and urban development grow apace. And various facilities for urban life are being improved.

Superior geographic location, regional advantages, abundant natural resources, sound industrial foundation, and flexible investment environment and policies have made Anda an ideal place for investors.

안달시는 흑룡강성 서남부, 송노평원의 한가운데에 위치하고 있습니다. 남쪽으로는 할빈시와 120키로메터, 북쪽으로는 치치할시와 160키로메터 사이두고 있으며 이름난 석유도시 대경과 이웃하고 있습니다. 1964년 이전에 안달은 대경과 한집이였고 그때는 대경까지 망라하여 안달이라고 일러왔습니다. 그후 서로 갈라져 이웃으로 되었습니다.

한온대에 속한 안달은 대륙성기후여서 4계절이 뚜렷하며 강우량이 집중되고 일조시간도 많습습니다. 지세가 평탄하고 토질도 비옥합니다. 3586평방키로메터에 달하는 전시 산하에는 8개진, 9개 향, 4개 농장과 6개의 도시가도판사처가 있습니다. 전시의 인구는 48만명, 그중 도시인구가 20만 5000명입니다.

농업자원이 풍부한 안달시는 전국의 500개 상품일곡출산 대현의 하나입니다. 젖소사양업이 발달하여 젖소사양수는 전국의 현(시)가운데서 첫자리를 차지하고 있습니다. 남새생산도 하우스재배업을 망라하여 규모가 대단합니다. 경내에는 석유와 천연가스 매장량도 많으며 이미 뽑아내기 시작했습니다.

안달시는 공업기초도 튼튼한바 석유화학, 젖제품가공, 방직, 건재, 기계, 전자, 경공업등 업종들은 시경제의 기둥산업으로 되어 있습니다.

안달시의 상업무역경제도 활기를 띠고 있습니다. 시장의 복사능력도 강하여 이미 국내외상업무역의 대류통국면을 이룩하였습니다.

안달시의 과학기술, 교육, 문화위생, 의료보험, 금융, 도시건설도 빠른 속도로 발전하고 있으며 도시의 공생도 날로 완벽화되고 있습니다.

안달시는 우월한 지리적우세를 갖고있어 자연자원이 풍부할뿐 아니라 비교적 훌륭한 산업기초를 구비하고 있습니다. 안전한 투자 환경과 정책을 갖춘 안달은 실로 경영자들이 투자할만한 이상적인 고장입니다.

Superior Investment Environment

濱洲鐵路、哈大高速公路穿越市區，四通八達的交通，使安達成為黑龍江省西南部的交通樞紐。通訊實現程控化、數字漫游化，萬門程控電話可與國際國內直撥。金融、保險、科技、教育、文化、體育、娛樂、服務等事業發展迅速，城市功能日益增強。

The city is conveniently located and is a hub for communications in the Southwest of Heilongjiang Province, with Binzhou Railway and Harbin - Dalian speedway cutting across the city. Telecommunication features program control telephones and digital roaming paging service, and DDD and IDD are available for tens of thousands of program control telephones. With rapid development of finance, insurance, science and technology, education, culture, physical education and sports, recreation and services, urban life is steadily improving.

빈주철도, 할빈-대경고속도로가 안달시구역을 가로질러 나감으로 하여 안달은 흑룡강성 서남부의 교통중추로 되어 있습니다. 통신도 원격조종화를 실현하여 1만여대의 직통전화로 국내외와 직접 거래를 할수 있습니다. 금융, 보험, 과학기술, 교육, 문화, 체육, 오락, 봉사 등 사업도 신속히 발전하여 도시기능이 날로 강화되고 있습니다.



安達火車站
Railway Station in Anda
안달기차역



哈爾濱-大慶高速公路
The Express Way between Harbin and Anda
할빈-대경고속도로



哈大高速公路安達市出口
Gate to Anda from the Express Way
할빈-대경고속도로 안달시출구



郵電大樓 國際國內直撥通話
Post and Tele-communication Building
with IDD and DDD Phone System
우편국청사. 국외로도 직접 통화



萬門程控電話微機操作
Program Controlled Telephone
Manipulated with Computers
만대 직통전화의 컴퓨터조작



22 萬伏輸變電系統
Electricity Transmitting
of 220,000 Volt
22만볼트 전기의 변압수송계통.

建設銀行營業大樓
The Bank of Construction
건설은행

中國銀行營業大樓
Bank of China, Anda Branch
중국은행영업점사



工商銀行營業大樓
Industrial and Commercial
Bank of China
공상은행영업점사



交通銀行營業大樓
Bank of Communication
교통은행영업점사



農業銀行營業大樓
Agricultural Bank of China
농업은행점사



保險公司
Insurance Company
보험공사

全國重點大學—大慶石油學院
Petroleum College
(one of the national level colleges)
전국중점대학—대경석유학원



省級重點學校—安達市高級中學
Anda Advanced High School
(one of the provincial level schools)
성급중점학교—인달시고급중학교중전화교수실



高中電教室
A Sound Lab in a High School
고중전산실



市醫院引進先進的 CT 醫療診斷設備
Advanced Computed Tomography Equipment
Used in the Municipal Hospital
시병원에서 수입한 선진적인 CT의료진단설비



醫務人員操作設備
Medical Workers are operating
the CT Equipment
새설비를 조작하고있는 의무원



夜總匯宴會廳
The Banquet Hall in a Night Club
스텐드바의 연회청



一千零一夜夜總匯
A Night Club Named One
Thousand and One Night
《일천공하루밤》스텐드바

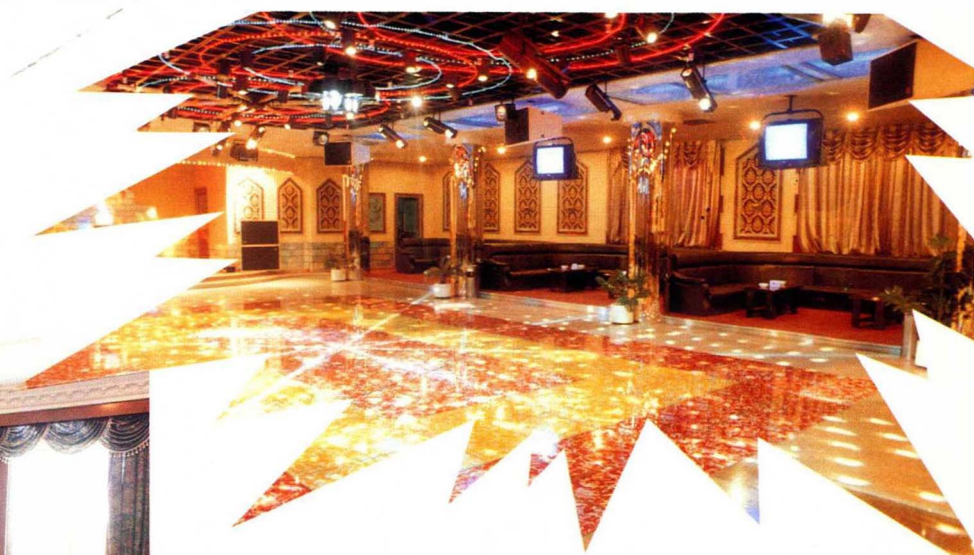


市賓館客房雅靜舒適
Graceful and Comfortable Rooms
in the Municipal Guest House
안온한 시호텔의 객실

市人民公園
People's Park
시민민공원



公園噴泉景觀
A Fountain in the Park
공원의 분수경관



豪華舞廳
Luxurious Dancing Hall
호화무도청

廣播、電視事業發展迅速
Highly Developed
Broadcast and TV Service
텔레비존·방송사업도 신속하게 발전



城市建設日新月異
A Changing City with Construction
날따라 바뀌어지고 있는 도시의 모습



住宅小區恬靜優雅
Tranquil and Beautiful
Residential Areas
우아하고 안전한 주택구역



圖書館設施先進功能齊全
Functional Library with
Advanced Equipment
선진적시설 갖춘 도서관





文化生活豐富多彩
Rich Cultural Life
풍부하고 다채로운 문화생활



舞蹈表演
A Dance Show
무도공연



市體育運動大會—全國體育先進縣(市)
A Municipal Sports Meet in Anda, a National
Advanced City in Physical Training
시체육운동대회—전국체육선진현(시)



運動會開幕式
The Opening Ceremony
of the Sports Meet
운동회개막식

Prominent Advantages in Resources

安達市自然資源豐富。全市有耕地 10.5 萬公頃，糧食總產 40.5 萬噸，其中玉米產量 33.6 萬噸；蔬菜 34.2 萬噸；草原 16.8 萬公頃，年產優質牧草 20 萬噸；畜牧業發達，擁有全國最大的黑白花奶牛群，目前奶牛存欄 7.8 萬頭，肉牛存欄 4 萬頭；水域 2.5 萬公頃，年產鮮魚 4000 噸；葦塘 1.1 萬公頃，年產蘆葦 1.4 萬噸；境內昇平油田年產原油 30 萬噸，天然氣儲量 262 億立方米。

Anda is blessed with bountiful natural resources. Arable land adds up to 105,000 hectares. The total grain output amounts to 405,000 tons, among which 336,000 tons are corn. Vegetables total 342,000 tons. The 168,000 hectares of grassland yield 200,000 tons of first-rate forage grass and animal husbandry is highly developed, with the biggest flocks of black and white milk cows in the nation. At present, the number of live milk cows amounts to 78,000 and live beef cattle amounts to 40,000. The body of waters amounts to 25,000 hectares yielding 4,000 tons of fresh water fish annually. There are 11,000 hectares of reed marshes, yielding 14,000 tons of reed annually. The oil field turns out 300,000 tons of crude oil. And the reserve of natural gas is estimated at 26.2 billion cubic meters.

안달시는 자연자원이 풍부합니다. 전시에 10만 5000헥타르의 경지가 있으며 연간 일곡총수확고는 40만 5000톤입니다. 그중 옥수수의 수확고가 33.6만톤, 남새생산량은 34만 2000톤입니다. 초원은 16만 8000헥타르, 거기서 해마다 20만톤의 질 좋은 목초를 거둡니다. 목축업도 발달하여 지금 젖소가 7만 8000마리, 고기소가 4만마리나 됩니다. 수역은 2만 5000헥타르인데 거기서 해마다 4000여톤의 물고기를 잡아냅니다. 갈대도 1만 1000헥타르에서 해마다 1만 4000톤씩 베어냅니다. 경내에서 원유를 연간 30만톤씩 생산합니다. 천연가스의 매장량은 262억립방메러에 달합니다.



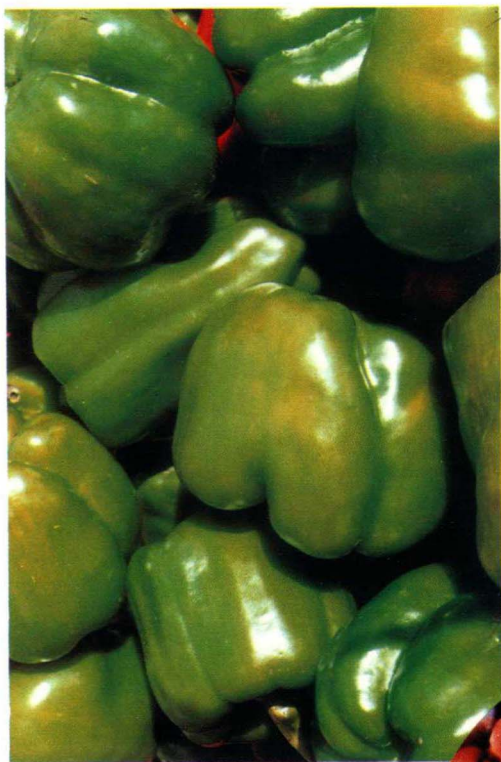
盛產大豆
Rich in Soybean
콩도 대량으로 출산



主產玉米
Major Product --- Corn
주요농산물 옥수수



高粱豐收
A Bumper Harvest of Sorghum
수수도 풍작



大青椒
Green Pepper
시자고추

黄瓜
Cucumber
오이



鲜蘑
Mushroom
신선한 버섯



西红柿
Tomato
일년감

小青椒
Little Green
Pepper
풋고추

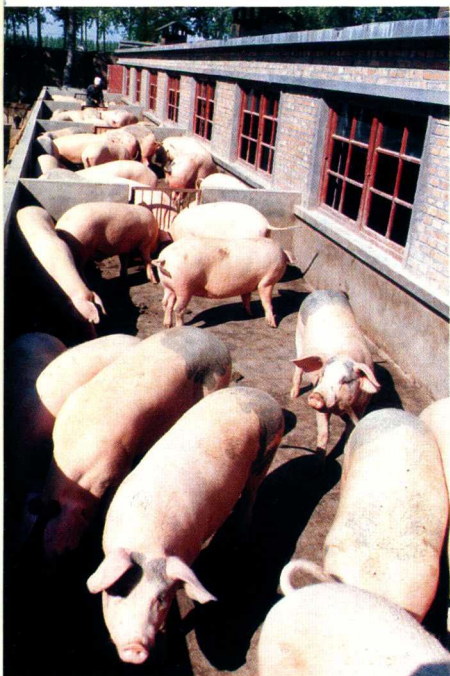


白鵝戲水
Wite Geese
Swimming
날로 놀어나는 계사니무리.

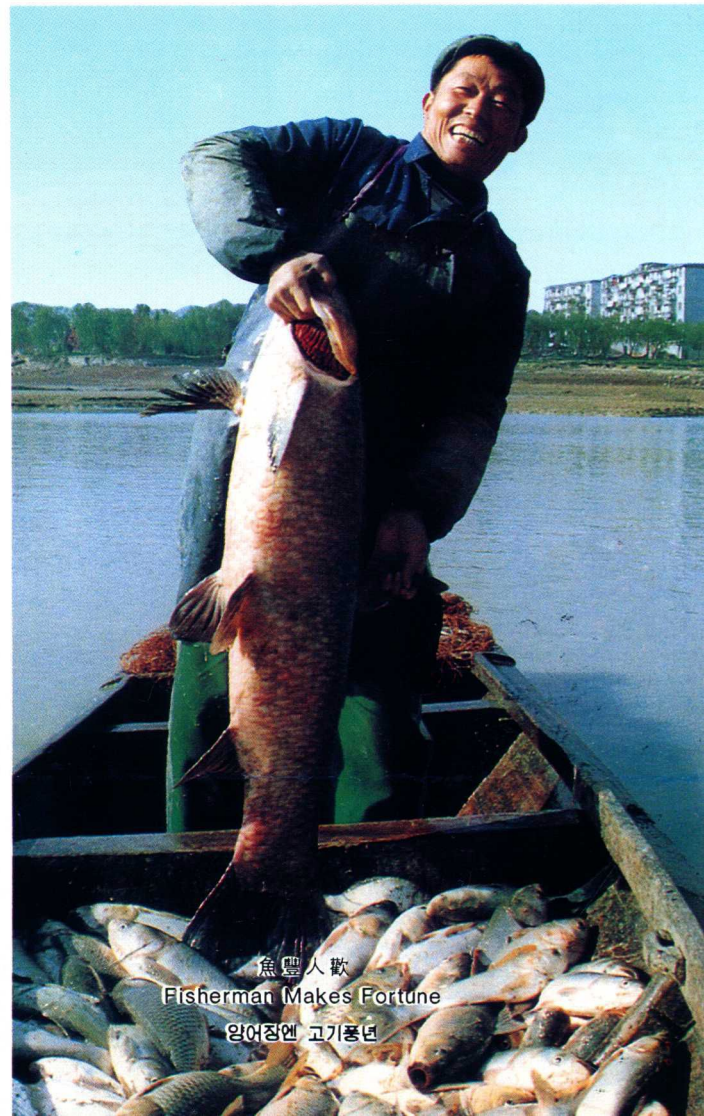


全國最大的黑白花奶牛群
奶牛存欄居全國縣(市)之首
The Largest Amount of Cows on Hand
among All Cities and Counties in China

전국에서 제일 큰 품종 얼룩젖소무리, 안달은 전국
에서 젖소가 제일 많은 현(시).



萬頭豬場
Pig Farm with Ten
Thousand Pigs on Hand
만마리양돈장



魚豐人歡
Fisherman Makes Fortune
잉어장엔 고기풍년



開採天然氣田
Natural Gass Field with Recoverable Reserves
매장량이 풍부한 천연가스



東湖水域寬闊 旅游勝地
Eastern Lake, Wide and
Interesting Place for Tourists
수역 넓은 동호는 유람성지



安達境內昇平油田
Shengping Oil Field in Anda
안달경내의 승평유전



草原遼闊、草質優良、馳名中外
Vast-stretching Grass Plain with High Quality
Grass Wellknown both Home and Abroad
중외에 이름난 드넓은 초원, 질 좋은 목초

全市有工業企業 214 家，門類齊全，已形成食品、紡織、化工醫藥、建材、機械電子、輕工等六大產業。全市工業主產品 430 余種，年工業總產值 10.5 億元。安達市是全國最大的乳業加工基地，年產乳製品 1.2 萬噸，紅星牌、華丹牌奶粉獲國家銀獎。全市獲國優、部優、省優產品達 50 種。

The city boasts 214 industrial enterprises, which embrace all branches. Major industries include food, textile, chemistry and medicine, building materials, machinery and electronics, and light industry. Major industrial products amount to 430 kinds. Yearly industrial output value stands at 1.05 billion yuan RMB. The city of Anda is the biggest dairy processing base in the nation, turning out 12,000 tons of dairy products yearly. "Red Star" brand milk powder and "Huadan" brand milk powder are national silver medalists. 50 kinds of products in the city won the title of state or ministerial or provincial quality products.

전시의 공업기업은 214개소로서 이미 식료품, 방직, 화학의약, 건재, 기계전자, 경공업 6대산업을 이루었습니다. 전시의 공업주요제품은 430여종, 연간공업총생산액은 10억 5000만원에 달합니다. 안달시는 전국에서 가장 큰 젖제품가공기지로서 젖제품은 연간 1만 2000톤씩 생산하고 있는데 그중《홍성표》,《화단표》,우유가루는 국가품질메달을 탔습니다. 전시에서 국가,부,성의 우질상을 탄 제품은 50여가지에 달합니다.



黑龍江乳品廠是全國最大乳品加工企業，日處理鮮奶能力 200 噸

Heilongjiang Dairy Products Plant, the Largest Enterprise of the Country Processing Two Hundred Tons of Milk Every Day.

흑룡강젖제품공장, 전국에서 제일큰 젖제품가공기업, 일당 우유처리능력 200톤.



全套引進丹麥乳品生產線

The Milk Processing Equipment Imported from Denmark

단마크로부터 도입한 젖제품생산라인



華丹牌奶粉獲國家輕工部優質產品。譽滿中華，馳名海外

The World Well-known Milk Powder Branded Huadan, Winner of Prize from the Light Industry Ministry.

화단표 우유가루는 국가경공업부의 우질제품으로서 국내외에 이름났다.